



# Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1995/440  
31 May 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 31 МАЯ 1995 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В качестве Председателя Совета Безопасности в мае 1995 года имею честь препроводить Вам по просьбе членов Совета прилагаемое письмо, касающееся ресурсов, необходимых для обеспечения работы Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение этого письма среди руководителей соответствующих служб Секретариата и, в частности, за направление его г-ну Коннору и г-ну Гулдингу. Этот документ будет также распространен в качестве официального документа Совета Безопасности.

Жан-Бернар МЕРИМЕ  
Председатель Совета Безопасности

Приложение

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

РЕСУРСЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАБОТЫ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Члены Совета Безопасности поручили мне обратиться к Вам с письмом по вопросу о штатах Отдела по делам Совета Безопасности (Департамента по политическим вопросам) и средствах, выделяемых на обслуживание заседаний Совета и его комитетов.

Члены Совета хотели бы подчеркнуть то внимание, которое они уделяют качеству работы Отдела по делам Совета Безопасности, и то важное значение, которое имеет эта работа для выполнения ими своих обязанностей, связанных с обеспечением быстрых и эффективных действий Организации Объединенных Наций для поддержания международного мира и безопасности. Члены Совета изучили представленные им Секретариатом статистические данные об изменении в течение последних лет объема работы Совета по сравнению с объемом ресурсов и услуг, выделенных ему для выполнения его обязанностей; они отмечают, что объем этих ресурсов почти не изменился, а временами он даже сокращался - в период между 1987-1988 и 1993-1994 годами, - в то время как объем работы Совета существенно увеличился. Члены Совета выражают свою обеспокоенность по поводу сложившейся ситуации и хотели бы указать на то, что для обеспечения эффективной работы Совета и его комитетов им необходимо выделить достаточное количество персонала.

Мы хотели бы подчеркнуть то важное значение, которое мы придаем работе Сектора по исследованию практики Совета Безопасности и по Уставу, а также необходимости надлежащего кадрового обеспечения.

Мы приветствуем недавнее увеличение численности персонала, находящегося в распоряжении комитетов по санкциям, и с интересом ожидаем представления в надлежащие сроки доклада, который позволит выяснить, сократился ли благодаря этому увеличению объем нерассмотренных заявлений, направляемых в эти комитеты.

Мы хотели бы также подчеркнуть необходимость того, чтобы члены Совета могли использовать во всей своей работе официальный язык по своему выбору. Это означает, что для выполнения всех его обязанностей Совет должен в достаточном объеме обслуживаться устным переводом.

Что касается укомплектования Сектора секретариатского обслуживания Отдела по делам Совета и обеспечения Отделом конференционного обслуживания устного перевода, то члены Совета просят Генерального секретаря принять надлежащие и необходимые меры для того, чтобы вспомогательное обслуживание полностью соответствовало потребностям Совета с учетом возросшего в последние годы объема его работы.

-----